



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Citrus juicer

221204

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUCCIONES PARA EL USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Citruspers

Zitruspresse

Citrus juicer

Presse-agrumes

Wyciskarka do cytrusów

Exprimidor los cítricos

Espremedor de citrinos

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

You should read these user instructions carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

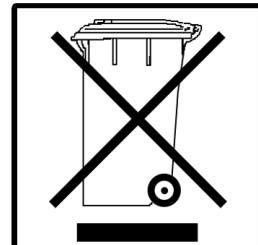
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Hay que leer con mucha atención estas instrucciones de uso

Leia atentamente estas instruções antes de iniciar a utilização do aparelho

	Alleen voor gebruik binnenshuis
	For indoor use only
	Nur für Innen gebrauch
	Pour l'usage d'intérieur seulement
	Do użytku wewnętrz pomieszczeń
	Para uso dentro del hogar únicamente
	Apenas para utilização no interior
 Please read and keep these instructions	Bewaar deze handleiding bij het apparaat
	Keep these instructions with this appliance
	Halten Sie diese Anweisungen mit diesem Gerät
	Gardez ces instructions avec cet appareil
	Zachowaj instrukcję urządzenia
	Mantenga estas instrucciones junto con el aparato
	Mantenha estas instruções junto do aparelho



GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

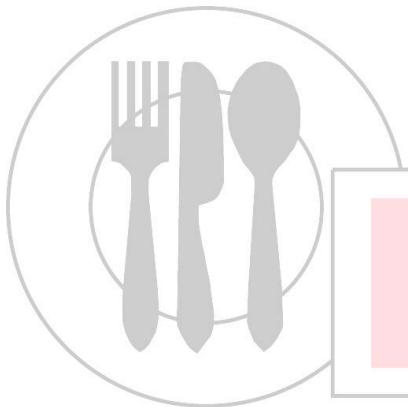
GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



HEND
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Geachte klant,

Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig helemaal door voordat u het apparaat aansluit, om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houdt het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.

Deze professionele Citruspers is zeer stabiel door zijn gewicht (12 kg) en te gebruiken voor de meeste soorten en maten citrusvruchten. Er worden 3 verschillende maten perskegels meegeleverd.

Voorbereidingen en gebruik

- Het apparaat dient te worden aangesloten op een WCD (wandcontactdoos) met randaarde. Voltage 230/240 V 50/60 Hz.
- Zet de schakelaar uit, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Plaats de perskegel met de juiste diameter.
- Snijd de te persen vrucht doormidden.
- Zet de aan/uitschakelaar in stand "1".
- Pers beide helften van de vrucht uit.
- Houd uw hand volledig om de vrucht heen om spatters te voorkomen.
- Schakel het apparaat uit door de aan/uitschakelaar in stand "0" te zetten.

Oververhittings beveiliging

Dit apparaat is voorzien van een thermische beveiliging. Indien de motor oververhit raakt, schakelt het zichzelf uit. Om het apparaat weer in gebruik te nemen, doet u het volgende.

- Zet de aan/uit schakelaar op "uit", en haal de stekker uit de contactdoos.
- Wacht tot de motor afgekoeld is (20 tot 40 minuten), steek de stekker opnieuw in het contact, en zet de aan/uit schakelaar op "aan".

Indien het probleem niet verholpen is, haal de stekker uit de contactdoos, en neem contact op met uw leverancier.

Voorzichtig

- Buiten bereik van kinderen gebruiken.
- Apparaat nooit gebruiken als het snoer of de stekker beschadigd is, na een storing of nadat het is gevallen of op een of andere wijze is beschadigd.
- Laat het snoer niet over de rand van de tafel of het werkblad hangen en voorkom dat het met hete voorwerpen in aanraking komt.
- Laat het apparaat niet bedienen door mensen met loshangend haar en loszittende kledingstukken zoals stropdassen, halskettingen etc.

Reparatie en onderhoud

- Reparaties alleen door een erkende reparateur laten uitvoeren.
- Controleer regelmatig de rubber sealing van de aandrijfas op slijtage. Laat deze op tijd vervangen, zodat zuren/sappen niet in het motorhuis kunnen indringen.
- Bij schoonmaken de motorbehuizing nooit in water onderdompelen; **uitsluitend schoonmaken met een vochtige doek.**
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als u de pers niet gebruikt, voordat u onderdelen aanbrengt of verwijdert en voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Het apparaat is heel simpel schoon te maken doordat alle onderdelen die met sap in aanraking komen afneembaar zijn: de kegel, het pulpfilter, sapkom etc. Deze onderdelen zijn vaatwasmachine bestendig.
- Spoel alle onderdelen die met sap in aanraking komen direct na gebruik af.
- Alle onderdelen die met sap in aanraking komen moeten worden afgewassen, voordat het apparaat de eerste keer wordt gebruikt.

Technische gegevens

Voedingsspanning: 230~240 VAC/50 Hz

Stroomverbruik: 180 W

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordeet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een koopbewijs bij (bijv. kassabon).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Dear customer,

Please read these user instructions carefully before connecting the appliance to prevent damage due to improper use. Please pay special attention to the safety regulations.

Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.

Because of its weight (12 kg) this professional citrus juicer is very stable and can be used for various kinds of citrus fruits. This juicer includes 3 sizes of cones.

Preparation and how to use

- The juicer must be connected to the earthed socket.
- Before plugging in, ensure switch is off.
- Position the cone with the right diameter.
- Cut the fruit to be squeezed into two halves.
- Switch on the appliance by putting the on/off switch to "1".
- Squeeze the fruit halves.
- Switch off the appliance by putting the on/off switch to "0".

Thermal protection

This juicer is protected by a built-in thermal cut-out. In the event of overheating, the motor will stop. To reset, follow these steps.

- Set the On / Off switch to "Off", and disconnect the plug
- Wait until the motor cools (20-45 minutes), reconnect the plug, then press the On / Off switch again.

If the problem persists, remove the plug from the socket, and contact your supplier.

Caution

- Use out of the reach of children.
- Do not operate the appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions or is dropped or damaged in any way.
- Do not let the cord hang over the edge of table or worktop, or touch hot surfaces.
- Do not let people use the appliance who have loose hair or loose clothing like ties, necklace etc.

Repair and maintenance

- Repairs may only be done by an authorized service facility.
- Regularly check the rubber sealing of the driveshaft on wear. Replace them in time so acids/juices cannot leak into the motor base.
- Never immerse the motor base in water; **wipe with a damp cloth to clean.**
- Always switch off the motor and unplug the appliance when you are not using it, when you remove or install spare parts or when you clean the appliance.
- The appliance is very easy to clean because all the parts which make contact with the juice are quickly removable: the cone, pip filter, bowl etc. These parts can also be cleaned in the dishwasher.
- Rinse all parts coming into contact with the juice immediately after use.
- Take care to wash all parts, which make contact with the juice before using the appliance for the first time.

Technical data

AC power supply: 230~240 VAC/50 Hz

Power consumption: 180 W

Guarantee

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement provided that it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If it's under guarantee, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change product, packaging and documentation specifications without notice.

Discard

At the end of the life of the appliance, please cast of the appliance according to the on that moment applying regulations and guidelines.

Sehr geehrte(r) Kunde/in!

Diese Bedienungsanleitung bitte vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigtweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Geräts keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es herunterfiel oder sonstwie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und erforderlichenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Abziehen des Steckers stets am Stecker und nicht an dem Kabel ziehen.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischen Geräts nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgesäß bedienen lassen.
- Den Stecker abziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.

Diese professionellen Fruchtpresse sind sehr beständig durch sein Gewicht (12 Kg) und kann man brauchen für die meisten Art und Maße Zitrusfrüchten. Drei unterschiedliche Masse Presskegel werden zur Verfügung gestellt.

Vorbereitungen und gebrauch

- Der Apparat muss auf eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter aus, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Setzen Sie den Presskegel mit dem korrekten Durchmesser.
- Schneiden Sie die zu pressende Frucht entzwei.
- Stellen Sie den An/Aus Schalter auf Stufe "1".
- Pressen Sie beide Hälften der Frucht aus.
- Die Hand beim Pressen um die Frucht halten um Spitzen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den An/Aus Schalter auf Stufe "0" stellen.

Überhitzungsschutz

Diese Saftpresse ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet.

Im Falle einer Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen beachten Sie folgende Schritte:

- Stellen Sie sicher, dass der Ein/Aus- Schalter auf Aus gestellt ist und der Stecker von Netz getrennt ist.
- Nach abkühlen des Motors (20-45 Minuten) können Sie den Stecker wieder an das Netz anschließen und den Ein/Aus- Schalter betätigen.

Sollte das Problem dadurch nicht behoben sein, trennen Sie den Stecker erneut vom Netz und kontaktieren Sie Ihren Händler.

Vorsichtig

- Außer Reichweite der Kinder gebrauchen.
- Das Gerät nie gebrauchen, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt worden ist, nach einer Störung oder nachdem es gefallen ist oder auf irgendeine Weise beschädigt wurde.
- Lassen Sie das Kabel nicht über den Rand des Tisches oder der Arbeitsplatte hängen und verhindern Sie, dass es mit heißen Gegenständen in Berührung kommt.
- Der Apparat nicht gebrauchen lassen durch Leute mit offenem Haare und offenen Kleidung wie Krawatte, Halskette usw..

Reparatur und reinigung

- Das Gerät zur Reparatur nur zu einem anerkannten Fachhandel bringen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Gummi Packung der Antriebswelle auf Abnutzung. Diese rechtzeitig ersetzen, damit Säuren und Säfte nicht im Motorfuß eindringen können.
- Stellen Sie den Motorfuß nie ins Wasser, **nur mit einem feuchten Tuch reinigen**.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Presse nicht gebrauchen, bevor Sie Zubehörteile anbringen oder entfernen und bevor Sie das Gerät reinigen.
- Die Reinigung des Geräts kann auf sehr einfache Weise erfolgen, weil alle Zubehörteile, die mit Saft in Berührung kommen, gelöst werden können: der Presskegel, das Kernsieb, die Schale usw. Diese Bestandteile sind Geschirrspülmaschine beständig.
- Spülen Sie alle Teile, die mit Saft in Berührung kommen, sofort nach dem Gebrauch ab.
- Alle Zubehörteile, die mit Saft in Berührung kommen, müssen abgewaschen werden, bevor das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird

Technische Daten

Versorgungsspannung: 230~240 VAC/50 Hz

Stromverbrauch: 180 W

Garantie

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch

Reparatur oder Auswechselung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Da wir danach streben, unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorhergehende Bekanntgabe Änderungen am Produkt, der Verpackung und Dokumentation vorzunehmen.

Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

Cher client,

Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être exclusivement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.

Cette presse est très stable grâce à son poids (12 kg) l y a d'avec de la plupart des agrumes. Avec cette presse vous recevez trois cônes de presse.

Preparation et utilisation

- Vérifiez si le voltage indiqué sur la presse correspond à la tension du réseau.
- Mettez le bouton de l'appareil sur arrêt avant de le brancher.
- Placez le cône du presse
- Coupez les fruits à presser par la moitié.
- Mettez le bouton marche/arrêt en position "1".
- Pressez les deux moitiés du fruit.
- Arrêtez l'appareil en mettant le bouton marche/arrêt sur la position "0".

Protection thermique

Ce presse-agrumes est protégé par un sécurité thermique encastré. Si l'appareil se surchauffe, le moteur s'arrête.

Pour s'activer de nouveau, suivez les instructions ci-dessous.

- Mettez le bouton marche/arrête a 'Off' et déconnecter la fiche
- Attendre jusqu'à le moteur s'a refroidi (20-45 minutes), reconnecter la fiche, et pousser le bouton marche/arrête de nouveau.

Si le problème ne pas changer, prenez la fiche de la prise, et contacter votre fournisseur.

Precautions a prendre

- Hors de la porte des enfants.
- N'utilisez jamais l'appareil si le fil ou la fiche sont endommagés, après une panne, une chute ou tout autre endommagement.
- Ne laissez pas pendre le fil de la table ou de votre plan de travail et évitez qu'il entre en contact avec des objets chauds.
- Si l'appareil ne laisse pas servir par les gens avec ses et vêtements bougeant ballant comme les cravates d'estrope, les colliers de cou etc..

Nettoyage

- Mettez toujours le moteur hors circuit et débranchez le presse.
- Si le caoutchouc contrôle régulièrement joint de l'arbre moteur sur l'usure. Si ceux-ci laissent remplacer à temps, pour que les acides et les jus ne puissent pas dans pied à moteur entrer.
- Ne plongez jamais le pied à moteur dans l'eau ; nettoyez-le avec un chiffon humide.
- Le trait toujours le fiche de la prise de courant si vous n'utilisez pas la presse, avant que vous apportiez les parties ou écartiez et avant que vous nettoyez l'appareil.
- L'appareil est très facile à nettoyer parce que tous les éléments qui se couvrent de jus sont démontables : le cône, le passe-pépins, le bol. Le récepteur de goutte est aussi démontable. Les éléments sont le lave-vaisselle permanente.
- Rincez tous les composants qui sont recouverts de jus immédiatement après l'utilisation.
- Lavez les composants avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation: 230~240 VAC/50 Hz

Consommation électrique : 180 W

Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Szanowny Kliencie

Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Przepisy bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistie. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrym lub gorącym przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwyta za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez myłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub aby się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga niebezpieczeństwo!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie stosuj żadnych dodatkowych środków oprócz tych, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem.

Wyciskarka do cytrusów Hendi waży 12 kg, dzięki czemu jest bardzo stabilna i może być używana do różnych rodzajów owoców cytrusowych. Wyciskarka posiada w zestawie 3 różnej wielkości końcówki.

Przygotowanie do użycia

- Wyciskarka musi być podłączona do zasilania elektrycznego z uziemieniem.
- Przed włączeniem do prądu, upewnij się czy włącznik jest ustawiony w pozycji off.
- Zamontuj właściwą końcówkę
- Przed wyciskaniem, należy przeciąć owoc na dwie połówki.
- Włącznik ustawić na pozycji on/off, na "1"
- Wyciśnij, przepołowiejone wcześniej owoce.
- Włącznik ustawić na pozycji on/off, na "0"

Zabezpieczenie przez przegrzaniem

Niniejsza wyciskarka posiada wbudowany automatyczny wyłącznik zabezpieczający silnik przed przegrzaniem. W przypadku przegrzania silnik przestanie działać. W celu jego ponownego uruchomienia należy:

- Ustawić przełącznik WŁ. / WYŁ. w pozycji WYŁ. i odłączyć wtyczkę
- Odczekać ok. 20-45 minut do czasu aż silnik ostygnie; odłączyć wtyczkę, włączyć ponownie przełącznik WŁ. / WYŁ.

Jeśli problem utrzymuje się, wyjąć wtyczkę z gniazdka i skontaktować się z dostawcą.

Uwagi

- Zakaz używania przez dzieci.
- Zabrania się używania wyciskarki, jeśli jest w jakikolwiek sposób uszkodzona.
- Nle ustawiać wyciskarki, na nierównych powierzchniach, blisko krawędzi stołu roboczego, oraz blisko gorących powierzchni
- Nie używać przez osoby, które nie mają osłoniętych, wypadających włosów, zwisających elementów. ubrań, jak krawaty, wisiorki itp, gdyż grozi to wkręceniem przez wyciskarkę.

Naprawy i konserwacje.

- Napawy mogą być dokonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Regularnie sprawdzać stan uszczelek, aby nie dopuścić do dostania się kwasów/soku do silnika.
- **Nigdy nie wkładać silnika do wody, do czyszczenia używać wilgotnej szmatki, tylko jak urządzenie jest odłączone od prądu.**
- Zawsze odłączać wyciskarkę od sieci elektrycznej, jeśli urządzenie nie jest wykorzystywane, jeśli chcemy zdjąć lub wymienić część zamienną, lub chcemy je umyć.
- Urządzenie jest łatwe w czyszczeniu, ponieważ wszystkie elementy mające kontakt z sokiem, są szybko i łatwo demontowalne. Te części mogą być myte w zmywarkach.
- Umyć wszystkie części demontowalne, bezpośrednio po użyciu.
- Przed pierwszym użyciem umyć wszystkie części urządzenia , mające kontakt z sokiem.

Dane techniczne:

Napięcie zasilające: 230~240 VAC/50 Hz

Zużycie energii: 180 W

Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zaparzacz zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i nie był wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

Usuwanie zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi..

Estimado cliente:

Lea estas instrucciones de uso cuidadosamente y en su totalidad antes de conectar el aparato a la corriente eléctrica, así evitará daños por el uso incorrecto. Lea con atención principalmente las instrucciones de seguridad.

Instrucciones de seguridad

- El manejo incorrecto y el uso inadecuado del aparato pueden ocasionar graves daños al producto y heridas a las personas.
- El aparato debe usarse únicamente para el fin que ha sido concebido. El fabricante no se hace responsable por daños ocurridos como consecuencia del manejo incorrecto o el uso inadecuado del aparato.
- Asegúrese que ni el aparato ni el cable entran en contacto con el agua o cualquier otro líquido. Si el aparato cae en el agua inesperadamente, retire de inmediato el enchufe de la toma de alimentación y hágalo revisar por un profesional autorizado. **Hacer caso omiso de estas instrucciones puede poner en peligro su vida.**
- No intente nunca abrir usted mismo la carcasa del aparato.
- No introduzca ningún objeto en la carcasa del aparato.
- No toque nunca el enchufe con las manos mojadas o húmedas.
- Revise regularmente que el enchufe y el cable estén en buenas condiciones. Si el enchufe o el cable están dañados, hágalos reparar por una empresa de servicio autorizada.
- No use el aparato si se ha caído o si presenta daños. Hágalo revisar por una empresa autorizada y, de ser necesario, hágalo reparar.
- No intente reparar el aparato usted mismo. **Esto puede atentar contra su vida.**
- Asegúrese de que el cable no haga contacto con objetos calientes o con filo y manténgalo alejado del fuego. Cuando vaya a retirar el enchufe de la toma de alimentación, tómelo del enchufe y no del cable.
- Asegúrese de que nadie pueda desconectar el cable (o cable de extensión) abusivamente, o tropezar con él.
- Mantenga la vigilancia sobre el aparato mientras está en uso.
- Los niños no comprenden los peligros que representa el uso inadecuado de un aparato eléctrico. Por tal motivo no deje nunca que los niños manipulen los electrodomésticos sin estar vigilados.
- Retire siempre el enchufe de la toma de alimentación cuando no esté usando el aparato y cada vez que vaya a limpiarlo.
- ¡Peligro! Mientras el enchufe esté conectado a la toma de alimentación, el aparato estará bajo influencia de la corriente eléctrica.
- Apague el aparato antes de retirar el enchufe de la toma de alimentación.
- No desplace nunca el aparato tomándolo por el cable.
- No use accesorios adicionales que no hayan sido suministrados con el aparato.

Con su peso de 12 kg, este exprimidor es muy estable y se puede usar con todos los cítricos. Con este exprimidor vienen 3 conos.

Preparación y uso

- Comprobar que el voltaje indicado en el exprimidor corresponda con la tensión de la red.
230/240 V – 50/60 Hz
- Antes de enchufar el aparato, apagar el botón de puesta en marcha (posición 0).
- Poner el cono en el exprimidor.
- Cortar las frutas para exprimir en 2 mitades.
- Enchufar el botón de encendido en la posición 1.
- Exprimir las 2 mitades de fruta.

- Apagar el aparato poniendo el botón en la posición 0.

Precauciones

- Tener a distancia de los niños.
- Nunca usar el aparato en caso de que el cable eléctrico o la chufa sean dañados, despues de una avaría, una caída o otro tipo de daño.
- No dejar el cable eléctrico colgado de la mesa o del plan de trabajo y evitar ponerlo en contacto con objetos calientes.
- No dejar la gente usar el aparato si lleva una ropa amplia, corbatas, o collares, etc ...

Limpieza

- Siempre apagar el motor y desenchufar el aparato.
- Comprobar a menudo que las juntas no sean dañadas a fin de que no entren los acidos en el motor.
- Nunca hay que poner directamente el aparato en el agua sino que **limpiarlo con un trapo húmedo**.
- Siempre desenchufar el exprimidor antes de su limpieza o cuando está sin uso.
- El aparato es de limpieza muy facil ya que todos los elementos que están cobrados de juicio se pueden desmontar : los conos, el pasa-pipas, el tazón, el receptor de gotas. Todos estos elementos tambien se pueden limpiar en un lavavajillas.
- Enjuagar todos los elementos con juicio inmediatamente despues del uso.
- Limpiar los elementos antes del primer uso.

Ficha técnica

Suministro de energía CA 230~240 VCA/50 Hz

Consumo de energía: 180 Vatios

Garantía

Todo defecto que incida en el funcionamiento del aparato y que se manifieste dentro del plazo de un año a partir de la fecha de compra será corregido mediante reparación sin coste o sustitución del aparato siempre y cuando se haya usado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o hecho mal uso del mismo de cualquier modo. No se afectan los derechos estatutarios. Si el aparato está cobijado por la garantía, informe la ciudad y el lugar donde lo compró, y adjunte el comprobante de compra (p.e. el recibo de caja).

En conformidad con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho a introducir modificaciones al producto, el embalaje y las especificaciones de la documentación sin previo aviso.

Descartar el aparato

Para descartar el aparato al final de su vida útil, siga las normas y leyes vigentes aplicables en dicho momento.

EN CASO DE AVERIA GRACIAS POR LLAMAR :
ATENCION AL CLIENTE ESPAÑA 902 459 459
(TENIENDO SU FACTURA DE COMPRA A MANO)

Estimado cliente,

leia atenta e totalmente estas instruções de utilização antes de ligar o aparelho, de forma a evitar danos por utilização incorrecta. Leia sobretudo as instruções de segurança atentamente.

Instruções de segurança

- A operação incorrecta e a utilização inadequada poderá danificar seriamente o aparelho e causar ferimentos pessoais.
- O aparelho deve ser utilizado unicamente para o fim a que se destina. O fabricante não se responsabiliza por danos ocorridos em consequência da operação incorrecta e utilização inadequada do aparelho.
- Assegure-se que o aparelho e a ficha eléctrica não entram em contacto com a água ou qualquer outro líquido. Caso o aparelho entre accidentalmente em contacto com a água, retire de imediato a ficha eléctrica da tomada de alimentação e deixe o aparelho ser controlado por um técnico especializado. **Caso não o faça, poderá correr risco de vida ao utilizar o aparelho.**
- Não tente nunca abrir o aparelho.
- Não introduza qualquer objecto no interior do aparelho.
- Não toque na ficha eléctrica com as mãos húmidas ou molhadas.
- Verifique regularmente se a ficha eléctrica e o cabo se encontram em boas condições. Caso a ficha eléctrica ou o cabo se encontrem danificados, faça-os reparar por uma empresa autorizada.
- Não utilize o aparelho após uma queda ou se este apresentar danos. Faça-o controlar por uma empresa autorizada e, se necessário, faça-o reparar.
- Não tente reparar o aparelho você mesmo. **Caso o faça poderá correr risco de vida.**
- Assegure-se de que o cabo não entra em contacto com objectos cortantes ou extremamente quentes e mantenha-o afastado de chamas. Ao retirar a ficha da tomada, puxe sempre pela ficha e não pelo cabo.
- Assegure-se de que não existe perigo de alguém desligar ou tropeçar inadvertidamente no cabo.
- Mantenha o aparelho sob vigilância durante a sua utilização.
- As crianças não se apercebem dos perigos que a utilização inadequada de um aparelho pode trazer. Por isso, nunca deixe crianças trabalhar com electrodomésticos sem vigilância.
- Retire sempre a ficha eléctrica da tomada de alimentação sempre que o aparelho não esteja a ser utilizado e sempre que o limpe.
- **Perigo!** Desde que a ficha eléctrica esteja ligada à tomada, o aparelho estará sob corrente eléctrica.
- Desligue o aparelho antes de retirar a ficha eléctrica da tomada.
- Não desloque nunca o aparelho puxando pelo cabo.
- Não utilize acessórios adicionais que não tenham sido fornecidos juntamente com o aparelho.

Este espremedor de citrinos profissional é muito estável graças ao seu peso (12 kg) e pode ser utilizado para a maior parte dos citrinos. O espremedor é fornecido com cones espremedores em 3 tamanhos.

Preparação e utilização

- O espremedor deve ser ligado a uma tomada de parede com ligação à terra. A voltagem deve ser de 230/240 V – 50/60 Hz.
- Desligue o interruptor de ligação do aparelho antes de ligar a ficha eléctrica à tomada.
- Coloque o cone espremedor de tamanho desejado.
- Corte ao meio as frutas a espremer.
- Ligue o interruptor de ligação do aparelho na posição “1”.
- Esprema as 2 metades de fruta.
- Desligue o aparelho colocando-o na posição “0”.

Precauções

- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize o aparelho no caso de o cabo eléctrico ou a ficha se encontrarem danificados, depois de uma avaria, uma queda ou outro tipo de dano.
- Não deixe o cabo pendurado da mesa e evite que o mesmo entre em contacto com objectos muito quentes.
- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas com cabelo solto, vestuário solto, ou com colares ou gravatas.

Reparação e manutenção

- O aparelho só deve ser reparado por um técnico especializado.
- Controle regularmente se as juntas de borracha do eixo de rotação sofrem de desgaste. Substitua-as atempadamente de modo a evitar que entrem ácidos no motor.
- Durante a limpeza, nunca coloque a caixa do motor em contacto directo com a água; **limpe-a unicamente com um pano húmido.**
- Retire sempre a ficha eléctrica da tomada quando não utilizar o espremedor, antes de colocar ou retirar peças e durante a limprza do aparelho.
- O aparelho é de limpeza muito fácil uma vez que todas as peças que entram em contacto com os sumos são desmontáveis: os cones espremedores, o filtro de polpa, o receptor de sumo, etc. Todas estas peças podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.
- Enxague todos os elementos que entram em contacto com o sumo directamente após a sua utilização.
- Antes da primeira utilização, os elementos que entram em contacto com o sumo devem ser lavados.

Ficha técnica

Corrente de alimentação : 230~240 VCA/50 Hz
Consumo de energia: 180 W

Garantia

Todos os defeitos que influenciem o funcionamento do aparelho e que ocorram dentro do período de um ano após a aquisição do mesmo, serão corrigidos gratuitamente mediante reparação ou substituição do aparelho. Isto sempre no caso de o aparelho ter sido utilizado e mantido de acordo com as instruções de utilização e de não ter sido utilizado indevidamente de qualquer forma. Isto não afecta os direitos estatutários do cliente. Se o aparelho se encontrar coberto pela garantia, indique o local e a data de compra e anexe um comprovativo de compra (por exemplo um talão comprovativo de pagamento).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de introduzir modificações ao produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação

Para se descartar do aparelho no final da sua vida útil, siga as normas e as leis vigentes aplicáveis no momento.



Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045

www.hendi.nl
info@hendi.nl



Hendi Austria GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20

www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com



Hendi Polska Spolka z.o.o. (Polska)
Ul. 28 Czerwca 1956r. 390
61-441 Poznań
Polska

Tel. +48 (0) 61 661 61 66
Fax. +48 (0) 61 661 61 68

www.hendi-polska.pl
info@hendi-polska.pl